



**SORTIRA ELS DISSAPTES**

**PREU DE SUSCRIPCIÓ**

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Girona . . . . .     | 4'50 pessetas trimestre |
| Fora . . . . .       | 2 " " "                 |
| Ecstranger . . . . . | 2'50 " " "              |
| Pago per adelantat   |                         |

**REDACCIÓ: Abeuradors, 7, 2.<sup>on</sup>**

**ADMINISTRACIÓ: Plateria, 26, baixos**

Tota la correspondència al Director

Any II

Girona 19 de Novembre de 1904

Núm. 86

**Secció Relligiosa**

**SANTS DE LA SETMANA**

- Dia 19. Dis. Sta. Isabel, reina de Hungría, vda. y S. Olimpi, b. y c. de Barcelona.
- " 20. Diu. S. Felii de Valois, fr. y S. Octavi, m.
- " 21. Dill. La Presentació de la Mare de Deu, y lo B. Romeu de Llivia.
- " 22. Dim. Sta. Cecília v. y m. Sants Maure, Marc y Esteve, mrs.
- " 23. Dim. S. Climent, p. y m. y Sta. Lucrecia, v. y m.
- " 24. Dij. Stas. Flora y Maria, v. y mrs. y S. Joan de la Creu, fr.
- " 25. Div. Sta. Catarina, v. y m. y S. Moysés.

**QUARANTA HORES**

Avuy son a la Esglesia del Mercadal y demà passan a la de S. Felii. Les hores d'ecsposició son desde 'l dilluns de 8 a 11 y mitja del matí y de les 4 a les 6 de la tarde. Els diumenges al matí se reserva a les 12 y a la tarde l'ecsposició comensa una hora mes aviat.

**Esglesia del Sagrat Cor**

El dilluns vinent se donará principi a la novena dedicada al Sagrat Cor de Jesús. A les 5 y mitja del matí hi haurá tots los dies missa ab ecsposició y a les 5 y mitja de la tarde novena ab sermó que dirá el Rnt. P. D. Antoni Viladevall, d'aquesta residencia.

**LA PITJOR CALAMITAT**

Tant en lo Parlament espanyol com en la Cambra francesa s'han desenvolupat espectacles més propis de bogaderes que de pares de la patria y representants de la nació.

En abdos llocs los diputats han arribat a les grapes. ¡Es curiós! Ara que tanta fressa s'es moguda am la cuestió dels suplicatoris, debatentse la matexa en sessió permanent ha tingut d'intervindre la forsa pública per a posar ordre entre los diputats.

Ja es conseqüent que 'ls que representan en lo Parlament a les turbes desgraciades en quins membres desde que son nascuts s'hi han desenvolupat tota mena de passions y

baixos sentiments, sens que ni sisquiera la instrucció y educació de que tant se parla avuy com a remey per a tots els mals, com a pedra filosofal am que resoldre tots los problemes de general interés, los hi servezca de vel encubridor de ses degradacions, com els hi servex a tots aquells que essent impios volen esser també honrats, pro que en realitat no son més que blanquejats sepulcres; ja es conseqüent, repetesc, que amb exos senyors hi hagi de intervindre la forsa pública, pro lo que no ho es, que pretenent pel sol fet d'esser diputat poguer obrar impunement, fins per a despartirlos com despartexen les verduleres y criatures enfurismades, hi hagi hagut de pendre part la Benemérita, quina missió sagrada es solsa-ment acabar amb los criminals y revoltosos.

¡Deu ens ajud! ¡Si aquestos son los pares de la patria y confeccionadors de les lleis ont anirém a parar? ¡Quina ha d'esser la sort de la nostra desventurada Espanya?

Un rey absolut que cegat per son orgull vullés obrar a capritxo molt de temer fora qu'aportés a sa nació calamitats de totes menes, pro may tan grosses com les qu'endenvenen als pobles que no volen admetre altre principi d'autoritat qu'el qu'ixi de la societat metexa. Aquexa es llur pitjor calamitat: amb aytal pretenció filla d'un orgull satánic trovan la penitencia.

APES.

**RÁPIDA**

Muchas veces hemos dicho que para nosotros tan liberales el católico Maura, como el masón Morayta y los hechos han venido a probar una vez más la verdad de nuestros asertos.

Discutiéndose en el Senado el

Convenio con Roma, ha dicho el Presidente las siguientes y textuales palabras:

«Nosotros, con espíritu de igualdad, protegemos tanto a las Ordenes religiosas como a todas las demás asociaciones que no nos gustan y que nos son tan antipáticas y odiosas, por lo menos como para nosotros las Ordenes religiosas, las Ordenes monásticas. Pero nosotros no procedemos por nuestro gusto; para nosotros *todos los derechos son respetables y santos*».

Es decir que según Maura, el mismo derecho tiene la verdad que el error, el bien que el mal; que iguales derechos han de concederse a impios, anarquistas y revolucionarios; que a todas horas trabajan para minar la sociedad que a los católicos son su más firme sosten; es decir que por igual rasero han de medirse é iguales garantías merced, la decencia que la inmoralidad, la blasfemia que la piedad.

Y más aún; para Maura, el derecho a lanzar a la calle las ideas más absurdas y criminales es no solo respetable sino *santo*, y santo por lo mismo es el derecho de conculcar las leyes, de pisotear las conciencias, de apedrear conventos, de insultar religiosos, de agredir católicos, de disolver procesiones, de blasfemar contra Dios y su Iglesia y hasta de negar su existencia.

Vean pues los católicos reconocementeros cómo piensa su ídolo y señor el *písim*o Maura, y después, si tiene un poco de sentido común, vuelvan a pedirnos a nosotros que arrojemos la boina por la ventana y que prestemos nuestro apoyo al que según nos contaron los periódicos había merecido según un prelado bien de la Religión y la Patria.

RAMSÉS.

**PEL MON**

Ratilles endressades a n' en Prou, sobre la bona premsa a Girona, les quals ratilles poden esser de profit al simpàtic llegidor de la capital.—Ancara un' altra demostració de cultura.

Oh simpàtic y estimadíssim Prou! El cor m'ha saltat de joya, al llegir ab mos ulls assedegats de lletra d'impremta la missiva que bondadosa y ingenuament m'endresséu dins les columnes d'EL TRADICIONALISTA.

Grans mercés y visquéu molts anys.

Es tan poca en aquet bisbat la gent de l'art de la ploma que consideri com a trascendental, noble y eminentment civilisadora la tasca dels que fornim quartilles y més quartilles per a entregar a la estampa, lluytant encoratjats com a soldats moderns per l'ideal catòlic, per les llars de nostra terra, envilides avuy en die, y per la religió dels abants passats, que ab sanc de llurs venes fecondaren!... Oh! quan un-hom es topa ab qui proposa celebrar assemblees regionals pera el foment de la bona premsa, queda astorat y axampla els brassos pera abressarlo fortament.

Si jo tinguéss prou autoritat y medis pera convocar una reunió de periodistes, estudiaria més detinguda vostre ideya: ara lo metex que vos, digne amic, la llenso als quatre vents per a probar si cau sobre roques pedrades ó sobre terrer fèrtil y convenient. Els qui poden y deuen fer-ho que s'hi capliquin una mica; nosaltres hem complert ab el dever nostre.

Per altra banda; dec esmentarvos que segons noves arreflegades per mi pocs dies ha en la immortal—s'ha nomenat una comissió en la metexa Girona a fi y afecte de trevallar en favor de la bona premsa. Aquesta comissió, no puc donarvos en minuciositat—cercava la aprobació de la corresponent autoritat, y no sé si están molt avensades ses gestions. Esperem aquestes y estiguem disposats a secundarla tots els ayments de la bona premsa qu'ab raó sobrada recordéu que *havem de serho tots*.

Peró ¡ay amic meu! no en fasséu masses castells enlayre dels resultats d'aquesta comissió y de les escitacions de la Assamblea Sevillana, en la ciutat de Girona. La conexéu la població llepada per les aygues de l'Onyar? Es comprovat que 'ls arsos no lleven pomes camosines y que la mentada ciutat no treurá a llum si no 's gira com una mitja demostracions sólides, eczuberants y esplendoroses de civilisació y cultura. Qui us penséu que son els qui han enesprat els «Jochs Florals»? Doncs, alguns considerats com a tabalots per els prudents y dignes; alguns que 's contarien ab els dits com les festes anyals. Qui us penséu qu'ha fundat aquet periòdic indispensable, de coratge y animositat, si bé ab defectes, car d'homens es l'error, anomenat EL TRADICIONALISTA? No pas prohoms de pés extraordinari, no pas

llumeneres de llarga historia y de notabilissima representació social; sinó un parell de jovenets de bona voluntat y no gayres cabals, estudiosos y axerits si voléu; però que no son figures clàssiques, indiscutibles. *El Geronés*, que us penséu que la balla molt grassa? *El Diario de Gerona* si no fora per quatre anuncis y quatre notícies locals, y per qué ab poca grana pot afartar el caball, us creyéu que no hauria fets atots? Esbrinéu lo de les vetllades, conferencies de l' Alcover, certamens literaris, periódics, etc., y veuréu que tota la gresca de mil dimonis la mouen quatre soldats y el cabo. Ficséuvs ab el nom de nostre benvolgut director y el trobaréu en juntes y juntetes. Es que els treballadors intel·lectuals son comtats, y lo metex que les eçzorbitants almoynes, s' han de replegar quan passen y no pas dexarlos passar de llarc.

Y ara potser, em diréu, benaymat Prou, que ja que uns *tabalots* organisen tan belles coses a Gerona, per el projecte de la mentada reunió no cal l' autoritat y els medis que jo suposo. En primer lloc us respondré que em sembla prudent dexar obrar a la Comissió de la bona premsa. En segon lloc que en nostre cas particular es tracta d' una cosa de molta empenta, de reunir caps-grossos, de junyir voluntats d' homes il·lustrats y d' acció, d' abastar una mena de fruita com les pomes d' or del jardí de les Hespérides. Y la meua veu no té la forsa d' una trompeta de l' àngel bíblic per aspirar torrents de vida dintre els morts; ni per abastar les cobdejades pomes tinc l' atreviment de l' Alcides cantat per l' auro de l' Atlántida...

Endemés company estimat, us les agraeisc coralment les vostres observacions. Jo soc un minyó de bona voluntat y tinc una fé inquebrantable en les batalles periodístiques, en els mitins, en les assemblees y en totes les manifestacions ecsternes de la gran y incomparable ànima catòlica. Crec que el poble es va degradant ab les manifestacions d' aquesta lley promogudes per la impietat.

Peró a voltes pera un resultat concret y productiu no calen assemblees sino generositats y medis diferents. Ja m' entenéu, no fá?

Per xó, voldria que lo metex que vos, en el nostre assumte hi diguessin la seva altres companys de ploma. Prenémnosel tots ab interés veritable aquest assumte, car dels tres grans amors que propaga EL TRADICIONALISTA, es el de Deu el primer y principal y per ell dexaria de banda totes les qüestions y tots els seus altres amors si axó fora necessari ó convenient.

Prenémnosel tots ab interés y estimació aquest assumte, esbravemnos, luitem, escrivim, y llensem un anatem a d' indignació a l' estol d' apàtics qu' abandona als que s' entretenen en *joguines y cavóries tan secundaries ó neutres* per la marxa triomfal de la Relligió del Crist a través de les conciençies y dels pobles.

A l' acabar aquesta crónica lleexo ab satisfacció una carta d' un amic en la que 'm comunica el projecte ja estudiat y resolt de celebrar una vetllada magna per les festes de

la Puríssima. A veure si en aquesta demostració de cultura relligiosa y amor a la Verge hi surtirán els quatre soldats y el cabo, com sempre, y el públic dels centres catòlics no més.

Prohoms de Gerona: belluguéuvs. Poble gironí: tréute la nyonya dels ulls.

JO.

Catacumbes, 16 de novembre de 1904.

## La qüestió Surera (1)

El dia 5 del present varen reunir-se en el saló-teatre del «Centro Moral Gerundense» els propietaris surers ab l' objecte de buscar solució per l' actual y pahorosa crisis surera.

Convocada la reunió per la Sucursal en Llagostera de la Cambra Agrícola del Ampurdá, ocupá la presidència per delegació del president, el nostre estimat amic Sr. Josep Noguera y actuant de secretari el Sr. Domenech, també de Llagostera.

El Sr. Noguera saludá a la concurrencia, fent entreveurer la seva esperança per la unió dels propietaris surers, factor importantíssim per el fi a qu' estava encaminada aquella reunió.

Don Mariá de Linares en uns parrafos brillants y enérgics feu ressaltar l' importància dels actes com el que s' estava celebrant, despollats de ridícules pretencions, pero de noble desitjos en be de la causa que a tots interessa.

Va explicar la necessitat de formar un organisme que dediqui tots els seus esforços per alcansar una solució que remedi en lo possible l' actual crisis-surera. Va indicar la conveniència de que siguin les diferents sucursals de les Cambres les que amparin a les comissions que se constituexen, y que les comarques a ont hi falin sucursals, puguin també formarse les Juntes o Comissions corresponents.

Foren elegits com a individus de la comissió organitzadora; D. Josep Noguera de Sta. Ceclina, president; D. Carles Bosch de la Junquera; Don Jaume Pagés, d' Agullana; D. Josep Cama, de Romanyá; Don Antón Adroher, dels Angels; D. Bruno Coll, de Gerona; D. Josep Bonet, de Fonteta; D. Jaume Veray, de Calonge; D. Ferran Vilallonga y D. Josep M.<sup>a</sup> Aragó de Sta. Coloma de Farnés; D. Joaquin Piferrer, d' Estanyol; Don Josep Cabañes y Puig, de Lloret de Mar; D. Joaquim Arumi, de Tossa; D. N. Puigmiquel de San Sadurní; D. Paulí Figueras de La Bisbal; Don Joan Gubert, de Hostalric; D. Lluís Salvador, de Cassá de la Selva; Don Joan Plaja, de Palafrugell; D. Martí Nató, de Regencós; D. Esteve Riera, de San Celoni; y D. Ramón Matas, de Tordera, com a vocals representants de comarques productores y D. Mariá de Linares y D. Jaume Domenech, secretaris.

Després aprobárense, per unanimitat les bases següents:

1.<sup>a</sup> S' associaran els propietaris surers servintse de l' organització de la Cambra Agrícola del Ampurdá.

2.<sup>a</sup> Se constituiran al amparo de les diferents sucursals de la Cambra les seccions o juntes qu' es creguin necessaries segons la ecstenció e importància de les comarques respectives.

3.<sup>a</sup> Se formarà una Junta central

(1) Per ecés d' original no s' publicá a son degut temps.

formada per representants de les juntes de les seccions.

El diputat provincial Sr. Batlle en nom de la Cambra Agrícola de Figueras s' adherí al acte fent algunes consideracions respecte a la difícil situació que s' troba la industria y la propietat agrícola.

El Sr. President doná per terminat l' acte fent ecstensives a tots els concurrents les gracies mes ecspresives, per la seva assistencia.

A la tarde del metex dia va reunir-se la junta organitzadora, nomenant ponencies per estudiar les bases aprobadas al matí. Per la primera foren designats els Srs. Perxés y Bosch; per la segona, degut a la seva importància se designaren tres grups compostos pels Srs. Noguera Cama y Domenech; Vilallonga, Piferrer, Aragó y Riera; Falguera Gubert y Pons; y per la tercera els Srs. Figueras, Veray, Linares y Bonet.

Aquestes ponencies, tenen de reunir-se de nou en el metex local el dia 19 del corrent.

**A los amigos propietarios de Alcornocales.**—Ab aquesta dedicatòria ha publicat, el President de la Junta, una carta en el *Diario de Gerona* dolgentse de que propietaris significats de la comarca brillesin per la seva ausencia a la reunió del dia 5.

«¿Es per ventura-diu-que no s' havién penetrat be de la significació y alcans d' aquell acte? En honor seu, axis ho dec creuer, já que d' altre manera el seu modo de procedir mereixeria un calificatiu bastant mortificant».

Diu, que per arribar al terme de nostres aspiracions, es llarc y costós; s' interposen en aquet camí molts obstacles y s' necessita constancia y esforços a tota prova pera salvarlos. Cada dia que transcorre es un esgraó més en el calvari que debém pujar, y quan tan negre se presenta nostre pervindre çhem de permanexer indiferents y tranquils com si estiguéssim en lo millor del passat temps?»

Convidá a tots els propietaris a que s' unixin a treballar tots pel metex fi.

Si algun comentari tinc d' anyadirhi a l' hermosa carta del Sr. President no será pas contrari al seu modo de pensar, já que la realitat ens demostra palpablement, que ab l' indiferencia ab que s' miraren per alguns els treballs del célebre propagandista catalá D. Marcial de Trinchera (Q. A. C. S.) ben prompte tingueren de sofrir el càstic de la seva temeritat, vinguent a resultar fets veritables per cert, tot aquell gavel·l de calamitats que augurava pels propietaris surers, el Sr. de Trinchera.

Avuy, que cada dia va acentuantse mes y mes la crisis surera, responguem com debem a la veu del Senyor President y demés companys de junta si no volem que la poca fabricació que resta en nostre terra es perdi per complet y la propietat surera acabi de sofrir un cop mortal.

Prat y Arbreda

## Noves y comentaris

Avuy debuta en el Teatre *Jardins de Novedats* una companyia cómic-líric de *género petit*.

Llegim que l' Alcalde Sr. Ciurana ha portat al tribunal al *Diario de Gerona* per la inserció de uns telegramas y els consegüents comentaris, que l' ecspresat senyor

conceptúa injuriosos pera la seva autoritat.

Ha visitat per primera vegada la nostra redacció l' antic periódic francés apelat *Journal de La Grande de Lourdes*. De bon gust dexéu establert el cambí.

Es ecstraordinari l' entusiasme que demostran els joves carlistes de Bilbao. La seva activitat fa progrés; els mitings, se succeexen y cada dia es mes interessant el vellent setmanari *La Guerrilla* por veu d' aquella Joventut Carlista.

S' ha vist pare d' un hermosíssim fant el nostre bon amic particular el diputat provincial, N.<sup>o</sup> Ignac Prim de Balle. Que Deu li conservi molts anys, pera be de la relligió de la patria.

El passat dilluns, torná de Madrid, mes *campechano* que may, Sr. Batlle d' aquesta ciutat.

L' esperava un pilot de gent que entre la que hi vegerem algun municipal y no recordem a ningú mes. Lo que se 'n diu, una rebuda *pape-lar*.

El Governador Sr. García Aliz ordená que 'ls establiments públics tanquin a la una de la nit. Aplaudim aquesta disposició.

L' *Autonomista* publica el passat 17 del actual un article dirigit al Governador y en el que insiste en l' assumpte del joc. ¡Alerta Re-hola, que no rellisquis!

Segons datos que 'ns facilita el chefe dels treballs estadístics d' aquesta provincia el moviment de la població en aquesta capital en el mes passat fou el següent:

Naxements, 34; resultant un 2,15 per 1.000, Defuncions 44; resultant un 2,78 per 1.000.

La Sra. Mary Mac-Donald acaba de celebrar l' aniversari 133 de son natalici.

Pot considerarse—diu ab molts visos de verosimilitut *El Correo de los Estados Unidos*—com la persona que conta mes edat al mon.

Té una memoria prodigiosa y sobressurt en contar histories del temps vell. ¡Ja 'n podrá contar!

Segons aclaracions darrerament donades per la Sagrada Congregació, se pot guanyar l' indulgencia de set anys y set quarentenes, responent *Miserere nobis* a l' invocació *Cor Jesu Sacratissimum*, que per tres vegades diu el Sacerdot acabades les darreres pregaries després de la missa.

Se calcula de 40 á 60 mil el nombre d' espanyols que aniran en peregrinació a Saragossa per la primavera de l' any vinent. S' indica per a la coronació de la Verge del Pilar el dia 8 de maig y sembla que s' ha parlat de dividir la peregrinació per les dificultats que podria presentar tan nombrosa moltitud en una sola.

Emili Ollivier, publicista francés, gens sospitós de clericalisme ha enviat al *Figaro* de París les

impresions rebudes en una audien-  
cia que li concedí el Papa en la se-  
güent forma:

«Lo que m' ha sorprés son les  
qualitats superiors de sa intelligen-  
cia. La inteligencia de Piu X es un  
compost admirabilíssim de claretat,  
de llum y de precisió. Sab escoltar,  
compren perfectament lo que se li  
vol dir, atina tot seguit ab el punt  
decissiu y delicat de la qüestió, y  
acerta sempre a resumirla en po-  
ques paraules d' una precisió ad-  
mirable.

El Delegat apostólic del Brasil  
ha rebut del Secretari d' Estat de  
S. S., Cardenal Merry del Val, el  
billet ab que 'l Papa l' autorisa per  
a acceptar en sa representació el cà-  
rrec de President de la Comissió d'  
arbitratge que deu dirimir una  
qüestió territorial esdevinguda en-  
tre 'l Brasil y Bolivia.

Se troba actualment malalt de  
reumatisme en l' Hospital d' aques-  
ta ciutat A. d' Otton, titolat gene-  
ral en quefe del Estat Major del  
Transvaal y cunyat del que fou ma-  
laguanyat generalíssim dels boers,  
general Cronge.

Sembla que en la passada gue-  
rra perdé a tota la seva familia y  
sos cuantiosos bens de fortuna.

Ha esset nomenat Jutje de pri-  
mera instancia de Benabarre (Hues-  
ca) el secretari d' aquesta Audien-  
cia D. Anselm Gil Tejada. Felicitem  
al amic per la distinció, sentint que  
'ns dexi.

Ha ingressat a la presó el Direc-  
tor del setmanari republicà *El  
Ideal*, D. Pere Loperena. Acom-  
panyem al company en sa contra-  
rietat.

Ha sigut ascendit a ingenier  
quefe de segona classe y quefe de  
Administració de quarta classe el  
que ho es d' Obras Públiques d'  
aquesta província D. Joan Salinas.  
El felicitem.

Demá diumenge tindrà efecte a  
Manlleu un miting de propaganda  
carlista organitzat per la Junta del  
districte de Vic. Ens adherim al  
acte.

Ha obtingut el grau de llicenciat  
en Farmacia el nostre compatriota  
N' Emili Boxa al qual felicitem.

En el trós de muralla de Figue-  
rola que actualment s' está ende-  
rrocant, se hi trobaren amagats  
uns pesos que já fá algún temps li  
habian robat a D. Rosend Mol-  
llera.

El día 28 del corrent tindrà lloc  
una romeria al Santuari de les Oli-  
ves, situat en el terme de Sant Es-  
teba de Guialvas, celebrantshi a les  
10 del matí una missa solemne ab  
sermó per un Rvnt. Missioner del  
Inmaculat Cor de María de Vic y  
a la tarde a les 2 rosari marí y  
sermó a càrrec d' altre Missioner  
de la metexa Congregació.

Dimecres comensá a Cornellá la  
Santa Missió confiada als RRnts.  
P.P. del Inmaculat Cor de María  
de Vic. Segons noves hi acudexen  
tots els vespres els pobles de la

Vall, y s' espera que 'ls días festius  
la gentada de tota la Vall y comar-  
ca será nombrosa. Donarém mes  
detalls ajudant Deu.

Avuy dissapte tindrà lloc en el  
pabelló «El Paralelo» la reaparició  
del reputat escéntric musical de  
Saló, Felip ó sia el *Caballero Felip*  
ecsecutant notables pessas ab origi-  
nals instruments.

En atenció al triduu que deu ce-  
lebrarse en la Santa Esglesia Cate-  
dral Basílica, l' antiga novena del  
Escapulari blau de la Inmaculada  
Verge María, que té lloc cada any  
l' Esglesia de S. Martí, comensa-  
rá enguany el vinent dissapte 26  
a dos quarts de sis de la tarde, pre-  
dicant el R. P. Fr. Lluís Portell,  
franciscà.

A la edat de 54 anys, el passat  
dilluns morí en aquesta ciutat la  
Sra. D.<sup>a</sup> Mercé Puig, Vda. de Mo-  
ner, mare de nostre amic y suscrip-  
tor el procurador dels Tribunals N'  
Enric Moner y Puig.

De veres prenem part en el just  
sentiment de la familia Moner y  
preguem als nostres suscriptors tin-  
gan present en ses oracions l' àni-  
ma de la difunta.

De notable es pot calificar el  
concert donat per la important  
societat *Orfeo Gironí* el passat  
diumenge al vespre en el «Teatro  
Principal».

Tots els números del programa  
foren molt aplaudits debentne repe-  
tir la major part. Les tres seccions  
de que consta l' *Orfeo* desempenya-  
ren be son comés, essent molt felici-  
tat el Mestre Sr. Mollera.

El nostre bon amic y suscriptor  
En Miquel Trilla ha tingut la satis-  
facció de veurers pare per primera  
vegada. Li donem la nostre enho-  
rabona.

Llegím que el vinent diumenge  
efectuará la seva tan anunciada  
eccursió a aquesta ciutat un grupo  
de socios del *Círcol Artístich* de  
Barcelona, y's celebrará una reunió  
en el Saló de descans del «Teatro  
Principal», en la que el nostre par-  
ticular amic soci d' aquella entitat  
En Miquel Farreras Munner, llegi-  
rá la seva monografia sobre la Seu  
de Girona.

Com en les anteriors, en la sessió  
de l' Ajuntament celebrada el pas-  
sat dimecres, hi assistiren els con-  
cejals republicans Srs. Leal, Pla-  
nas, y Huix y els dinásticos Srs. Es-  
tech, Corominas, Perez y Oliveras,  
fenthi falta per lo tant els regiona-  
listes.

Estem completament distanciat  
del procedir del Sr. Ciurana, pro-  
no podem aplaudir l' actitud de la  
minoría regionalista, apartantse del  
Municipi, y dexant que passin sense  
protesta tantes coses per demés  
censurables.

Sembla que tindrà molta impor-  
tancia el Congrès Hispano-Améri-  
cà de Congregacions Marianes,  
que 's celebrará a Barcelona els  
días 22, 23, 24, 25, 26, y 27. en quin-  
ses sessions regirá el següent pro-  
grama:

Día 22.—A las 4 de la tarde:  
Sessió pública inaugural, en la que  
parlarán l' Ecsm. Sr. Cardenal Ca-

sañas, l' Ilm. Sr. Bisbe de Jaca, els  
Drs. D. Bartomeu Feliu y D. Manel  
Senante y el President del Comité  
ecsecutiu.

Día 23.—A dos quarts de tres de  
tarde: Reunió en seccions solsa-  
ment pels Srs. Congressistes.

Día 24.—A les 4 de la tarde: Se  
llegirán els treballs dels Srs. Sardá,  
Triás, Cepeda, Feliu, Marin y altres  
y els P.P. Vilariño, Moreu, etc.

Día 25.—A dos quarts de cinc:  
Reunió de seccions.

Día 26.—A les 4 de la tarde:  
Sessió pública de clausura en la que  
's llegirán les conclusions aproba-  
des, fent us de la paraula el Sr. Bis-  
be de Sió y els Drs. Cepeda y Es-  
tanyol, acabant el Sr. Bisbe ausi-  
liar, Dr. Cortés.

Día 27.—A dos quarts de vuyt  
del matí: Missa de Comunió en la  
Esglesia del Sagrat Cor. Predicarà  
el Sr. Bisbe de Solsona. A les 10,  
surtirá la professó de Jubileo, de la  
Catedral. A dos quarts de cinc de  
la tarde vetllada literaria que la  
Congregació Mariana dedicarà als  
Srs. Congressistes, en el Centre d'  
Obrers de Ntra. Sra. del Carme y  
S. Pere Claver.

Se diu que al ff del Congrès se  
efectuará una peregrinació a Mont-  
serrat.

El dijous al matí, morí en la vila  
de Cassá de la Selva, havent rebut  
els Sants Sagraments y la Benedic-  
ció Apostólica la respectable señora  
Na Dolors de Barril, Vda. de  
Guytó, mare política dels nostres  
amics els Srs. D. Joan Almeda,  
D. Anton Adroher, D. Ramón Ma-  
tas, y Rodés y D. Ignaci Prim de  
Balle.

Als ecspressats Srs. y ses fami-  
lies enviem el nostre més sentit pe-  
sam, mentres preguem als nostres  
llegidors una oració pera l' etern  
descans de la difunta.

## CARTES DE FORA

### Desde La Bisbal

Com que som en temps de funcions  
y pregaries, altre volta vinc a ferhi  
avinent que l' incansable y ben-  
volgut Rector d' aquesta Vila, pro-  
curant sempre la felicitat y benestar  
espiritual de sos fiels feligresos, el  
dissapte prop passat día 5 se comensá  
la novena d' Animes, quals sermons  
encarregats al Rnt. Mossen Compte  
de la Casa de Missió de Banyolas  
foren de esser ohits ab gran gust y  
edificació de tots els fiels, puig que  
'n ells demostrá ab gran claretat  
conció y elocuencia el desenrotlo  
dels punts més importants de nostre  
Sta. Religió, hasta l' estrem que 'n  
algún d' ells feu derramar algunes  
llágrimes com demostració evident  
del bon zel y unció apostóliques ab que  
treballa sempre l' infatigable y mis-  
tic Misioner esmentat; que Deu Nos-  
tre Senyor li concedesca llargs anys  
de vida per poguer predicar sa Divina  
Paraula.

No cal dir per lo tant que tots els  
días l' Esglesia se trobá plena de  
gom a gom y que la Comunió al últim  
día no desmeresqué tampoch dels  
bons profits emportats per la eficacia  
de la bona Predicació, puig que fou  
aquella molt lluhida y sobre tot bas-  
tant rublerta d' homens.

Tot es per dir que en aquesta Vila  
G. a D. encara s' está aferrat a la  
roca incommovible de nostra Sta. Ma-  
re l' Esglesia Católica esperant altre  
volta poguer celebrar ab tot regositg

y esplendor en son gran día del 'Inma-  
culada de aquest any si a Deu plau  
ab altre hermosa funció.

—Els pagesos d' aquesta comar-  
cada están alegres y cofoys al veure  
que els sembrats naxen ufanosos  
gracies a aquestes bones plujades que  
han afavorit en gran manera el se-  
menté; fassia la gracia Deu, que's va  
gi conservant axis.

*El Corresponsal.*

### Desde Cassá de la Selva

Sr. Director de EL TRADICIONA-  
LISTA.

Molt Sr. meu: Ab gran solemnitat  
aquesta Parroquia acaba de cele-  
brar un triduu a María Inmaculada  
pera guanyar lo Sant Jubileu, que  
fou degudament anunciat per medi  
d' una *fulla dominical ecstraordi-  
naria*, repartida ab profusió.

L' altar esplendidament engala-  
nat; la capella entonant inspirats  
cántics; los sermons sobre impor-  
tíssims temes de actualitat; la molt  
concorreguda Comunió general del  
últim día; la magnífica missa *Dei  
gran matres* cantada per l' *Orfeo  
Catalunya*; la tendra funció de la  
tarde; y la nombrosa concurrencia  
que cada día s' acloblava sots l'  
ayrosa volta del sant temple, tot de-  
mostrá pausament, que l' amor y  
devoció a María Inmaculada esta  
fondament arrelada en aquesta in-  
dustrial vila.

Sigué digne corona d' aquestos  
solemnes cults l' entusiasta vetllada  
literari-musical, que tingué lloc en l'  
espayós saló-teatre del Col·legi de  
S. Josep, profusament adornat ab  
tapissos, llums y flors.

Tots los números del progra-  
ma foren coralment aplaudits, me-  
rexen un especial recort, un ben es-  
crit discurs del novell advocat y  
simpático jove, D. J. M.<sup>a</sup> Almeda;  
una insprada y mística poesia es-  
crita ecspresament per lo llorjat  
poeta M. A. Viver; un altre sentida  
y oportuna poesia de nostre Sr. Vi-  
cari, lo Rnt. Manel Grivé; los ecs-  
alumnos del Col·legi, que parlaven  
bellament en catalá, espanyol y  
francés.

L' *Orfeo Catalunya* ab lo es-  
treno d' un bellíssim *Idili* de Grieg,  
y ab un *duo de tenor*, de M. Gar-  
cía; pero, sobre tot, lo bellíssim  
parlament del digníssim Sr. Rector  
qui en hermoses frases posá de re-  
lleu la confiansa ilimitada y perdu-  
rable que devem tenir en María  
Inmaculada.

Inútil es indicar, que el nombrós  
públic que materialment no cabia  
en lo local, sortí complascudíssim  
de tan grata festa.

Soc de V. affm. s. s. q. b. s. m.

*El Corresponsal.*

## Juan Perramón

### GRESOLS PER A LLUMENARIES

Canaders, 17

## !!FUMADORS!!



Si voleu conservar vostra  
salut, fumeu l' acreditat é hi-  
giénich

**PAPER JORDA**

Imprenta de J. Franquet.—Girona.

# SECCIÓ DE ANUNCIS

## Joaquim Font y Fargas

### SEGURS Y REPRESENTACIONES

#### ¡¡ FUMADORES !!

Es ja hora que vos despreocupeu y no donguéu crédito á lo que tan falsament diuhen alguns fabricants poch escrupulosos atribuhint n' els seus papers de fumar propietats medicinals que no tenen ni han tin gut may, dihent que es fabricat ab el such de varias plantas pectorals contra la tos, afeccions del coll, etc. explotant d' aquesta manera la bona fé dels fumadores ignocents.

**Si voleu fumar bon paper de maneua PAPER CARLETS.**



Premiat en l' exposició Universal de París 1900 y en la de Barcelona en 1888.

Se ven per tot arreu.

#### J. de Llobet de Pastors METJE

Ex-assistant lliure dels hospitals de Lyon y Paris  
Especialista en las enfermetats de la  
GARGANTA, NAS Y ORELLAS  
Clínica pera l' tractament  
d' aquestas enfermetats.  
Plassa de la Auriga, núm. 4, entressol  
CONSULTA DIARIA  
de las 9 del dematí á las 4 de la tarde

#### SABATERIA MODERNA

#### Miquel Capella

Variat assortit de calsat de  
totas menas. Preus económichs  
7, ABEURADORS, 7

#### Biscuits fullats

els millors en la

#### Broguería de Narcís Arpa

LA BISBAL

#### F. MARESMA

ESPECIALITAT EN GUANTS

#### LA UNION DE NORWICH

Sociedad mútua de seguros sobre la vida

#### "LA AMIGABLE"

FUNDADA EN 1706

La más antigua Sociedad de seguros  
sobre la vida, en el mundo.

SINIESTROS PAGADOS, MÁS DE  
22.000.000 l. e.

BENEFICIOS REPARTIDOS, MÁS DE  
5.000.000 l. e.

NUEVOS SEGUROS POR AÑO, MÁS DE  
2.500.000 l. e.

Joaquim Font y Fargas

Abeuradors, 7, 2.º

#### Fotografía de A. García

Calle S. Francisco 10 y 12 (Chafán al Puente de Piedra)  
A BENEFICIO DEL PÚBLICO

Esta casa regalará á todos los niños y niñas que hagan la Primera Comunión, un retrato con cartulina especial por cada seis, el mínimum, doble tamaño que de las fotografías encargadas.

El público podrá cambiar la fotografía de doble tamaño por otra pintada del mismo tamaño.

En casos de opreció del pit ab dificultat de respirar, axís com en las bronquitis acompayadas de tos espasmódica la Solució de Bifosfat de Cal medicinal produceix resultats excelents.

SOLUCIÓ DE  
BIFOSFAT DE CAL MEDICINAL  
DELS

#### Germans Maristas

BARCELONA (Sant Andreu de Pelomar)

De venda á Girona á ca 'n J. M.ª Perez Xifra, Abeuradors; en la farmacia d' en Grau Romanaty, Progrés, 4; farmacia Vivas, Cort-Real, 17; farmacia Roca. (Antigua casa Ametller), Plassa del Oli.

Dipòsit: Pensionat dels Germans Maristas, Clavería, 12.

#### LENCERÍA LA CONFIANZA

DE  
LEÓN BELLOC

Progreso, 31.-GERONA

NOVEDADES, MANTELERÍAS

Tapetes, Cortinajes, Transparentes

Gran surtido en tiras bordadas.



#### ARMERÍA

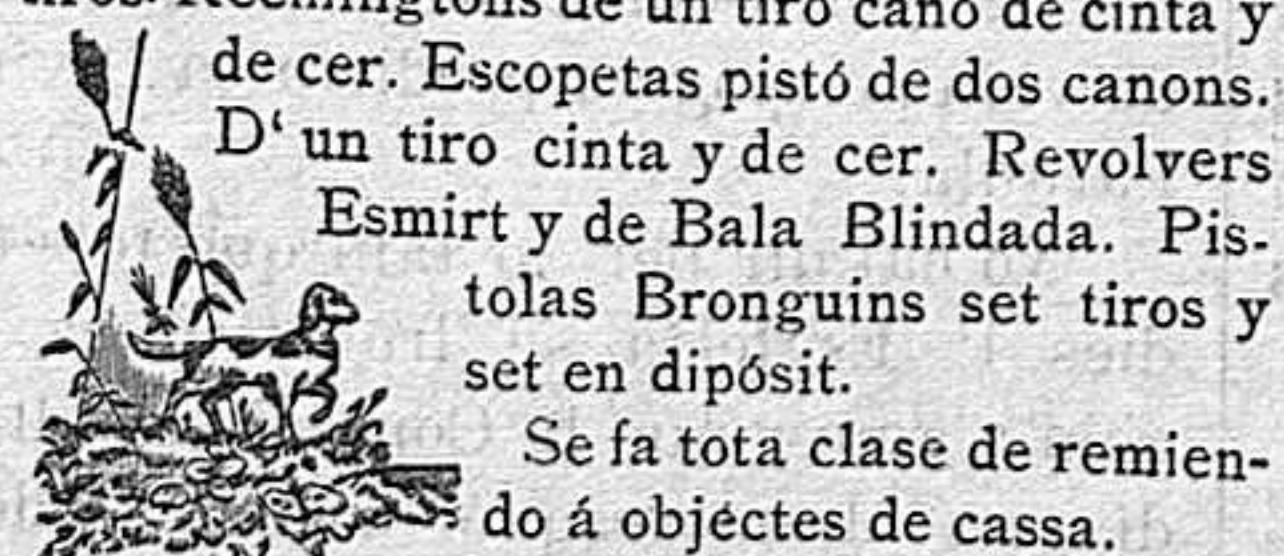
DE

#### Gayetano Carbó

Carrer de la Platería 30, cantonada

En aquest acreditat establiment trobarán un bon assortit de Reclams pera Torts de tit y de boca. Reclams pera Perdus, Guatllas y Corills.

Escopetas de dos tiros Centrals canons lilegítims Bernad, de canons de cinta y cer D' un canó de cinta y de cer. Escopetas dos tiros Frouche canons de cer. D' un tiro canó de cinta y de ferro. Escopetas dos tiros. Remingtons de un tiro canó de cinta y de cer. Escopetas pistó de dos canons. D' un tiro cinta y de cer. Revolvers Esmirt y de Bala Blindada. Pistolas Bronguins set tiros y set en dipòsit.



Se fa tota clase de remien-do á objectes de cassa.

#### IMPORTANTE

Para constitución CAPITALES y RENTAS acúdase á la Agencia de seguros sobre la vida de Don Narciso Boada Guytó, calle de la Forsa, 17, 1.º.-GERONA.

#### La Previsió Nacional

COMPANYIA DE SEGURS CONTRA INCENDIS

#### La Unión de Norwich

COMPANYIA DE SEGURS SOBRE LA VIDA

#### La Agraria

COMPANYIA DE SEGURS CONTRA LA PEDREGADA  
Despaig de 9 á 12 y de 3 á 6 : Abeuradors, 7, 2.º.-GERONA

#### PENSIONADO DE LA INMACULADA CONCEPCION

CALLE DE LA GLAVERÍA NÚMERO 12

#### COLEGIO DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS

PLAZA DE LA MERCED

Á CARGO DE LOS

#### HERMANOS MARISTAS

GERONA

El brillante resultado obtenido en quince años, durante los cuales los alumnos concurrentes á este establecimiento han obtenido en los exámenes oficiales del Instituto premios 327, sobresalientes 581, notables 740, habiéndose graduado 111 bachilleres, dispensa de hacer todo elogio ó comentario, ya que los hechos hablan con sobrada elocuencia.

Desde 1.º de Septiembre se hallarán abiertas las clases de primera enseñanza y preparación para los que tienen asignaturas pendientes de examen y desde el 15 de Septiembre bre las de Segunda Enseñanza y Comercio.

La Dirección se encarga de inscribir las matriculas que lo soliciten. Se admiten Pensionistas, Medio pensionistas, vigi á dos y externos. Para más detalles pidáse prospectos.

#### LUZ Y CALOR

MATERIAL PARA ALUMBRADO Y CALEFACCIÓN POR GAS

#### LAMPISTERÍA Y CRISTALERÍA

Variado surtido de lámparas y accesorios de lampistería

Globos, pantallas, tulipas, parahumos, tubos inrompibles

ESPECIALIDAD EN LA FABRICACIÓN DE CAPUCHONES PARA LA INCANDESCENCIA

Mecheros KERN; AUER; BRAY'S.—Hornillos, cocinas y estufas para gas. Estufa CLAMONT.—Encendedores automáticos y eléctricos.—Timbres eléctricos.—Tubo metálico flexible.—Instalaciones completas de gas y de timbres eléctricos.

Cort-Real, 4, Gerona

#### LA CRUZ ROJA

FARMACIA ORTOPEDIA PERFUMERÍA

Dos medios hay para tratar las hernias: ó la operación ó la perfecta contención, con la cual se logra curarlas en muchos casos, principalmente en los jóvenes: lo demás es puro charlatanismo. La perfecta contención en todos los casos, los más difíciles, se obtiene con nuestro braquero sistema Torrent, de la Cruz Roja de Gerona, premiado por varias Academias Médicas; su presión es suave y puede graduarse á voluntad, no abulta ni mortifica y se amolda por completo, puede llevarse de día y de noche permitiendo toda clase de movimientos.

CONSULTAS GRATIS

#### LA CRUZ ROJA

Plaza del Oli.-GERONA

#### GERUNDA

FÁBRICA DE ASERRAR MADERAS

Grandes talleres mecánicos de carpintería para la pronta construcción de edificios y toda clase de objetos de fábrica.

Especialidad en cajas de envase

1, PORVENIR, 1

#### LA NEOTAFIA

Funeraria la más antigua; sirve todo lo referente á dicho ramo

Francisco de A. Matas

Despacho: Cort-Real, 18.-GERONA

#### L' ART MUSICAL

#### Joan Durán

Plassa de la Constitució, 2  
Se venen y llogan pianos de teclat y de manubri á preus convencionals.  
Reparacions en tota clase d' instruments de música.

2, Plassa de la Constitució, 2

#### JAUME ADROHER PERA

Pintor

Decorador y Empaperador

Nort, 3 y Hortas 10, Girona

#### Imprenta y Llibrería

#### JOSEPH FRANQUET Y SERRA

Platería, 26 y Forsa, 14.-GIRONA

cassa fundada l' any 1830.

En la imprenta de aquest periódic se fan tota mena de treballs tipogrífics ab gust perfecció y molta economia.

Platería 26, y Forsa 14.-Girona.